

Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



STAND:  
25.08.2016

**Chronologisches Programm <sup>1)</sup>**  
**Herbstsession 2016**  
**Programme chronologique <sup>1)</sup>**  
**Session d'automne 2016**  
**Programma cronologico <sup>1)</sup>**  
**Sessione autunnale 2016**

1. Woche

**1ère semaine**

1a settimana

Montag, 12. September, 14.30 – 19.00 Uhr

**Lundi 12 septembre, 14.30 h – 19.00 h**

Lunedì 12 settembre, ore 14.30 – 19.00

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ▽ FD FS	Kat. cat. Cat.
		Nachruf Eloge funèbre Elogio funebre						

<sup>1)</sup> Änderungen vorbehalten  
 Modifications réservées  
 Si riservano eventuali modifiche

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
<a href="#">13.074</a>	n	Energiestrategie 2050, erstes Massnahmenpaket. Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative). Volksinitiative Stratégie énergétique 2050, premier volet. Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire (Initiative Sortir du nucléaire). Initiative populaire Strategia energetica 2050, primo pacchetto di misure. Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare (Iniziativa per l'abbandono del nucleare). Iniziativa popolare	<b>Entwurf 1; Diff. Projet 1; Div. Disegno 1; Div.</b>	UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Müller-Altarmatt Nordmann		<b>IIIa/IV</b>
<a href="#">13.3324</a>	n	Mo. Nationalrat (Aebi Andreas). Anpassung des Gewässerschutzgesetzes an die heutige Nutztierhaltung Mo. Conseil national (Aebi Andreas). Adaptation de la législation sur la protection des eaux à la situation actuelle en matière d'élevage d'animaux de rente Mo. Consiglio nazionale (Aebi Andreas). Adeguamento della legge sulla protezione delle acque alle forme odierne di allevamento di animali da reddito	<b>Differenzen Divergences Divergenze</b>	UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC			<b>V</b>
<a href="#">15.4087</a>	s	Mo. Ständerat (UREK-SR). Anpassung der raumplanungsrechtlichen Anforderungen für Hotelbauten ausserhalb der Bauzonen Mo. Conseil des Etats (CEATE-CE). Modification des exigences légales en matière d'aménagement du territoire pour les bâtiments hôteliers situés en dehors des zones à bâtir Mo. Consiglio degli Stati (CAPTE-CS). Adeguamento dei requisiti di diritto pianificatorio per alberghi situati al di fuori delle zone edificabili		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Fässler Daniel Bourgeois		<b>IV</b>
<a href="#">15.4092</a>	s	Mo. Ständerat (Lombardi). Lärmschutzmassnahmen bei Strassen nach 2018 Mo. Conseil des Etats (Lombardi). Routes. Mesures de protection contre le bruit à partir de 2018 Mo. Consiglio degli Stati (Lombardi). Strade. Misure di protezione fonica per le strade dopo il 2018		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC			<b>IV</b>
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem UVEK</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DETEC</a> <a href="#">Interventi parlamentari dal DATEC</a>						

\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 18.45 Uhr

\* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 18.45 h

\* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari verso le ore 18.45

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Dienstag, 13. September, 08.00 – 13.00 Uhr								
<b>Mardi 13 septembre, 08.00 h – 13.00 h</b>								
Martedì 13 settembre, ore 08.00 – 13.00								
<a href="#">08.432</a>	n	Pa.Iv. Marra. Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen Iv.pa. Marra. La Suisse doit reconnaître ses enfants Iv.pa. Marra. La Svizzera deve riconoscere i propri figli	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Humbel Moret		<b>IIIb/IV</b>
<a href="#">15.052</a>	s	Revisionsaufsichtsgesetz. Änderung Loi sur la surveillance de la révision. Modification Legge federale sui revisori. Modifica		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Vogler Mazzone		<b>IIIb/IV</b>
<a href="#">11.449</a>	n	Pa.Iv. Joder. Publikation von Erwachsenenschutzmassnahmen Iv.pa. Joder. Publication des mesures de protection des adultes Iv.pa. Joder. Pubblicazione di misure di protezione degli adulti		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Arslan Schwaab		<b>IIIb/IV</b>
<a href="#">16.030</a>	n	Umweltschutzprotokoll zum Antarktis-Vertrag und Anlagen I-V zum Protokoll. Genehmigung Protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement et de ses annexes I à V. Approbation Protocollo sulla protezione ambientale relativo al Trattato sull'Antartide con gli allegati I-V. Approvazione		UREK CEATE CAPTE	EDA DFAE DFAE	Vogler Page		<b>IV</b>
<a href="#">16.047</a>	ns	Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2015. Bericht Traités internationaux conclus en 2015. Rapport Trattati internazionali conclusi nel 2015. Rapporto		APK CPE CPE	EDA DFAE DFAE			<b>V</b>
<a href="#">09.3719</a>	s	Mo. Ständerat (Marty Dick). Die Uno untergräbt das Fundament unserer Rechtsordnung Mo. Conseil des Etats (Marty Dick). Les fondements de notre ordre juridique court-circuités par l'ONU Mo. Consiglio degli Stati (Marty Dick). I fondamenti del nostro ordine giuridico scavalcati dall'ONU		APK CPE CPE	EDA DFAE DFAE			<b>V</b>
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem EDA</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DFAE</a> <a href="#">Interventi parlamentari dal DFAE</a>						
**		<a href="#">Parlamentarische Initiativen 1. Phase</a> <a href="#">Initiatives parlementaires 1<sup>ère</sup> phase</a> <a href="#">Iniziativa parlamentari 1a fase</a>						

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ▽ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse  
 \* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires  
 \* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari

\*\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 12.45 Uhr  
 \*\* Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 12.45 h  
 \*\* Voti raggruppati su tutte le iniziative parlamentari verso le ore 12.45

Mittwoch, 14. September, 08.00 – 13.00 Uhr; Nachmittagssitzung: 15.00 - 19.00 Uhr

**Mercredi 14 septembre, 08.00 h – 13.00 h; Séance de relevée: 15.00 h - 19.00 h**

Mercoledì 14 settembre, ore 08.00 – 13.00; seduta pomeridiana: ore 15.00 - 19.00

<a href="#">13.030</a>	s	Ausländergesetz. Änderung. Integration Loi sur les étrangers. Modification. Intégration Legge sugli stranieri. Modifica. Integrazione		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Romano		IIIb/IV
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem EJPD</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DFJP</a> <a href="#">Interventi parlamentari dal DFGP</a>						
<a href="#">16.006</a>	ns	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2015. Bericht Motions et postulats des conseils législatifs 2015. Rapport Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2015. Rapporto	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>		BK ChF CaF			V
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus der BK</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant de la ChF</a> <a href="#">Interventi parlamentari della CaF</a>						
<a href="#">13.306</a>	s	Kt.Iv. JU. Verbesserung der kostendeckenden Einspeisevergütung lv.ct. JU. Amélioration de la rétribution à prix coûtant du courant injecté lv.ct. JU. Miglioramento della remunerazione a copertura dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica		UREK CEATE CAPTE		Fässler Daniel Bourgeois		IV
<a href="#">14.314</a>	s	Kt.Iv. BE. Umsetzung neuer Aufgaben im Naturschutz lv.ct. BE. Nouvelles tâches dans le domaine de la protection de la nature lv.ct. BE. Nuovi compiti nell'ambito della protezione della natura		UREK CEATE CAPTE				V
<a href="#">14.315</a>	s	Kt.Iv. TI. Krankenpflegeversicherung. Anpassung der Beiträge für		SGK				V

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
		Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen Iv.ct. TI. Réduction des primes d'assurance-maladie des bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Adaptation des montants Iv.ct. TI. Adeguiamo gli importi versati dallo Stato per i beneficiari di prestazioni complementari PC AVS/AI		CSSS CSS				
<a href="#">14.320</a>	s	Kt.Iv. VS. Wolf. Fertig lustig! Iv.ct. VS. Loup. La récréation est terminée! Iv.ct. VS. Lupo. La festa è finita!		UREK CEATE CAPTE		Ruppen Buttet		IV
<a href="#">15.300</a>	s	Kt.Iv. TG. Änderung des Jagdgesetzes zur Entschädigung für Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten Iv.ct. TG. Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés aux infrastructures par les castors Iv.ct. TG. Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture		UREK CEATE CAPTE		Fässler Daniel Bourgeois		IV
<a href="#">15.303</a>	s	Kt.Iv. GE. Nein zur systematischen Kriminalisierung von Bankangestellten sowie von Mitarbeitenden anderer Schweizer Unternehmen! Iv.ct. GE. Non à la criminalisation automatique des employés de banque - et des autres entreprises suisses! Iv.ct. GE. No alla criminalizzazione automatica degli impiegati di banca - e delle altre imprese svizzere!		WAK CER CET				V
<a href="#">15.305</a>	s	Kt.Iv. GE. Eidgenössischer Fonds für die Krankenversicherungsreserven gemäss KVG Iv.ct. GE. Création d'un fonds fédéral chargé de gérer les réserves imposées aux assureurs-maladie dans le cadre de la LAMal Iv.ct. GE. Istituire un fondo federale per gestire le riserve imposte agli assicuratori malattie (LAMal)		SGK CSSS CSS				V
<a href="#">15.318</a>	s	Kt.Iv. NE. Anerkennung und Finanzierung der Nationalstrassen Iv.ct. NE. Reconnaissance et financement des routes nationales Iv.ct. NE. Riconoscimento e finanziamento delle strade nazionali		KVF CTT CTT				V
<a href="#">15.325</a>	s	Kt.Iv. GE. Transparenz bei den Verhandlungen für ein Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen Iv.ct. GE. Stop au secret des négociations de l'accord sur le commerce des services Iv.ct. GE. Fare trasparenza sui negoziati concernenti l'Accordo sul commercio dei servizi		APK CPE CPE				V
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem Büro</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du Bureau</a> <a href="#">Interventi parlamentari dell'Ufficio</a>						

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
<a href="#">15.3362</a>	n	Po. Sommaruga Carlo. Kompetenzzentrum Völkerstrafrecht bei der Bundesanwaltschaft. Bilanz Po. Sommaruga Carlo. Centre de Compétences droit pénal international au Ministère public de la Confédération. Bilan Po. Sommaruga Carlo. Centro di competenza diritto penale internazionale al Ministero pubblico della Confederazione. Bilancio				AB-BA AS-MPC AV-MPC		IV
**		<a href="#">Parlamentarische Initiativen 1. Phase</a> <a href="#">Initiatives parlementaires 1<sup>ère</sup> phase</a> <a href="#">Iniziativa parlamentari 1a fase</a>						

\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse

\* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires

\* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari

\*\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 18.45 Uhr

\*\* Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 18.45 h

\*\* Voti raggruppati su tutte le iniziative parlamentari verso le ore 18.45

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Donnerstag, 15. September, 08.00 – 13.00 Uhr								
<b>Jeudi 15 septembre, 08.00 h – 13.00 h</b>								
Giovedì 15 settembre, ore 08.00 – 13.00								
.	<a href="#">15.054</a>	n	Entsendegesetz. Änderung Loi sur les travailleurs détachés. Modification Legge federale sui lavoratori distaccati. Modifica	<b>Differenzen Divergences Divergenze</b>	WAK CER CET	WBF DEFR DEFR	Pardini de Buman	<b>IIIb/IV</b>
.	<a href="#">16.025</a>	n	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020 Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020 Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020	<b>Differenzen Divergences Divergenze</b>	WBK CSEC CSEC	WBF DEFR DEFR	Wasserfallen Bulliard	<b>IIIa/IV</b>
	<a href="#">16.038</a>	n	Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018-2021 Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018-2021 Mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021		WAK CER CET	WBF DEFR DEFR	Müller Leo Rime	<b>Art. 1</b> <b>IIIa/IV</b>
*	<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem WBF</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DEFR</a> <a href="#">Interventi parlamentari del DEFR</a>							
**	<a href="#">Parlamentarische Initiativen 1. Phase</a> <a href="#">Initiatives parlementaires 1<sup>ère</sup> phase</a> <a href="#">Iniziativa parlamentari 1a fase</a>			<b>Fortsetzung Suite Continuazione</b>				

\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse

\* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires

\* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari

\*\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 12.45 Uhr

\*\* Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 12.45 h

\*\* Voti raggruppati su tutte le iniziative parlamentari verso le ore 12.45

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

2. Woche

2<sup>e</sup> semaine

2a settimana

Montag, 19. September, 14.30 – 19.00 Uhr

Lundi 19 septembre, 14.30 h – 19.00 h

Lunedì 19 settembre, ore 14.30 – 19.00

		Fragestunde Heure des questions Ora delle domande	bis 15.30 Uhr jusqu'à 15.30h fino alle ore 15.30				
<a href="#">15.025</a>	n	Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision Loi sur la TVA. Révision partielle Legge sull'IVA. Revisione parziale	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	WAK CER CET	EFD DFF DFF	Schneeberger de Buman	<b>IIIb/IV</b>
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem EFD</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DFF</a> <a href="#">Interventi parlamentari del DFF</a>					
Ev. <a href="#">15.077</a>	s	Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe Loi sur les professions de la santé Legge federale sulle professioni sanitarie	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Steiert Marchand	<b>IIIa/IV</b>
<a href="#">15.078</a>	s	KVG. Bestimmungen mit internationalem Bezug LAMal. Dispositions à caractère international LAMal. Disposizioni con pertinenza internazionale		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Lohr Steiert	<b>IIIb/IV</b>
<a href="#">16.018</a>	s	Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Volksrepublik China Sécurité sociale. Convention avec la République populaire de Chine Sicurezza sociale. Convenzione con la Repubblica Popolare Cinese		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI		<b>V</b>
<a href="#">16.3227</a>	s	Mo. Ständerat (Noser). Aufhebung des Obligatoriums für Hundekurse Mo. Conseil des Etats (Noser). Supprimer l'obligation des cours pour les détenteurs de chiens Mo. Consiglio degli Stati (Noser). Abolire l'obbligo dei corsi per detentori di cani		WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Gmür-Schönenberger	<b>IV</b>
<a href="#">16.3352</a>	n	Po. SGK-NR. Gleichmässige Finanzierung der Kostensteigerung )					



Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
		bei den Pflegeleistungen durch alle Kostenträger ) Po. CSSS-CN. Financement à parts égales de l'augmentation des ) coûts des prestations de soins par tous les agents payeurs ) Po. CSS-CN. Ripartire l'aumento dei costi delle cure tra tutti i ) soggetti che li sostengono )		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Humbel Steiert		<b>IV</b>
<a href="#">14.317</a>	<b>s</b>	Kt.Iv. TG. Ergänzung von Artikel 25a KVG betreffend die ) Pflegefinanzierung ) Iv.ct. TG. Modification de l'article 25a LAMal en relation avec le ) financement des soins ) Iv.ct. TG. Completamento dell'articolo 25a LAMal concernente il ) finanziamento delle cure )						
**		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem EDI</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DFI</a> <a href="#">Interventi parlamentari del DFI</a>						

- \* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse
- \* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires
- \* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari

- \*\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 18.45 Uhr
- \*\* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 18.45 h
- \*\* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari verso le ore 18.45

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

Dienstag, 20. September, 08.00 – 13.00 Uhr

**Mardi 20 septembre, 08.00 h – 13.00 h**

Martedì 20 settembre, ore 08.00 – 13.00

<a href="#">16.026</a>	s	Armeebotschaft 2016 (Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020, Rüstungsprogramm 2016, Immobilienprogramm VBS 2016) Message sur l'armée 2016 (plafond des dépenses de l'armée pour 2017-2020, programme d'armement 2016, programme immobilier du DDPS 2016) Messaggio sull'esercito 2016 (limite di spesa dell'esercito 2017-2020, programma d'armamento 2016 e programma degli immobili del DDPS 2016)		SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Hurter Thomas Golay	<b>BB/AF 2: Art. 2 BB/AF 3: Art. 2</b>	<b>IIIa/IV</b>
<a href="#">16.044</a>	n	Werterhalt von Polycom. Gesamtkredit Préservation de la valeur de Polycom. Crédit d'ensemble Salvaguardia del valore di Polycom. Credito complessivo		SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Glanzmann Clottu	<b>Art. 1</b>	<b>IIIb/IV</b>
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem VBS</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DDPS</a> <a href="#">Interventi parlamentari dal DDPS</a>						

\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 12.45 Uhr

\* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 12.45 h

\* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari verso le ore 12.45

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

Mittwoch, 21. September, 08.00 – 13.00 Uhr; Nachmittagssitzung: 15.00 – open end

Mercredi 21 septembre, 08.00 h – 13.00 h; Séance de relevée: 15.00 h – open end

Mercoledì 21 settembre, ore 08.00 – 13.00; seduta pomeridiana: ore 15.00 – open end

<a href="#">15.023</a>	s	Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Schliessung der Finanzierungslücke und Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Comblement du déficit et mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Risanamento finanziario e Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Regazzi Hiltbold		<b>IIIIa/IV</b>
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem UVEK</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DETEC</a> <a href="#">Interventi parlamentari dal DATEC</a>	<b>Fortsetzung</b> <b>Suite</b> <b>Continuazione</b>					
**		<a href="#">Parlamentarische Initiativen 1. Phase</a> <a href="#">Initiatives parlementaires 1ère phase</a> <a href="#">Iniziativa parlamentari 1a fase</a>						
<i>Ab 15.00 Uhr / dès 15.00h / a partire dalle ore 15.00</i>								
<a href="#">16.027</a>	n	Ausländergesetz. Steuerung der Zuwanderung und Vollzugsverbesserungen bei den Freizügigkeitsabkommen Loi sur les étrangers. Gestion de l'immigration et amélioration de la mise en oeuvre des accords sur la libre circulation des personnes Legge federale sugli stranieri. Regolazione dell'immigrazione e miglioramenti nell'esecuzione degli accordi sulla libera circolazione		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Fluri Amarelle		<b>IIIIa/IV</b>

\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse

\* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires

\* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari

\*\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 12.45 Uhr

\*\* Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 12.45 h

\*\* Voti raggruppati su tutte le iniziative parlamentari verso le ore 12.45

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Donnerstag, 22. September, 08.00 – 13.00 Uhr								
<b>Jeudi 22 septembre, 08.00 h – 13.00 h</b>								
Giovedì 22 settembre, ore 08.00 – 13.00								
<a href="#">13.479</a>	n	Pa.lv. Gasche. Klarstellung der langjährigen Praxis beim Meldeverfahren bei der Verrechnungssteuer lv.pa. Gasche. Impôt anticipé. Clarification de la procédure de déclaration lv.pa. Gasche. Precisazione della prassi di lunga data nell'ambito della procedura di notifica prevista dalla legge sull'imposta preventiva	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	WAK CER CET	EFD DFF DFF			<b>IIIb/IV</b>
<a href="#">16.032</a>	n	Informationsaustausch in Steuersachen. Abkommen mit Brasilien ) Echange de renseignements en matière fiscale. Accord avec le ) Brésil ) Scambio di informazioni in materia fiscale. Accordi con il Brasile )						
<a href="#">16.057</a>	n	Einführung automatischer Informationsaustausch über ) Finanzkonten mit Island, Norwegen, Guernsey, Jersey, der Insel ) Man, Japan, Kanada und der Republik Korea ) Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs ) aux comptes financiers avec l'Islande, la Norvège, Guernesey, l'île ) de Man, le Japon, le Canada et la République de Corée ) Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a ) conti finanziari con l'Islanda, la Norvegia, Guernsey, Jersey, l'Isola ) di Man, il Giappone, il Canada e la Repubblica di Corea )		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Walti Marra		<b>IIIb/IV</b>
<a href="#">16.039</a>	n	Zollrechtliche Massnahmen. Abkommen mit Norwegen Mesures douanières. Accord avec la Norvège Misure doganali di sicurezza. Accordo con il Regno di Norvegia		APK CPE CPE	EFD DFF DFF	Aebi Andreas Wehrli		<b>IV</b>
<a href="#">15.4153</a>	s	Mo. Ständerat (Ettlin Erich). Ungerechtfertigte Kostenüberwälzung auf den Kunden im Zollwesen Mo. Conseil des Etats (Ettlin Erich). Clients injustement pénalisés par le régime douanier Mo. Consiglio degli Stati (Ettlin Erich). Addossamento ingiustificato delle spese sui clienti in ambito doganale		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Birrer-Heimo de Buman		<b>IV</b>
<a href="#">16.3621</a>	n	Mo. WAK-NR. Autonomie für die Kantone zur einmaligen steuerlichen Regularisierung der Vergangenheit Mo. CER-CN. Donner aux cantons une autonomie de procéder à une régularisation fiscale unique du passé Mo. CET-CN. Conferire ai Cantoni l'autonomia di procedere a una regolarizzazione fiscale unica del passato		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Landolt Barazzone		<b>IV</b>
<a href="#">15.4086</a>	n	Po. WAK-NR. Für einen wettbewerbsfähigen Finanzplatz im		WAK	EFD			<b>V</b>

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
		Bereich neuer Finanztechnologien Po. CER-CN. Pour une place financière compétitive dans le domaine des nouvelles technologies financières Po. CET-CN. Per una piazza finanziaria competitiva nel settore delle nuove tecnologie finanziarie		CER CET	DFF DFF			
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem EFD</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DFF</a> <a href="#">Interventi parlamentari dal DFF</a>		<b>Fortsetzung</b> <b>Suite</b> <b>Continuazione</b>				

\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 12.45 Uhr

\* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 12.45 h

\* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari verso le ore 12.45

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

3. Woche

3<sup>e</sup> semaine

3a settimana

Montag, 26. September, 14.30 – 19.00 Uhr

Lundi 26 septembre, 14.30 h – 19.00 h

Lunedì 26 settembre, ore 14.30 – 19.00

		Fragestunde Heure des questions Ora delle domande	bis 15.30 Uhr jusqu'à 15.30h fino alle ore 15.30					
<a href="#">16.022</a>	n	Internationale Zusammenarbeit 2017-2020. Weiterführung Coopération internationale 2017-2020. Continuation Cooperazione internazionale 2017-2020. Continuazione	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	APK CPE CPE	EDA DFAE DFAE	Friedl Wehrli		<b>IIIa/IV</b>
<a href="#">14.088</a>	s	Altersvorsorge 2020. Reform Prévoyance vieillesse 2020. Réforme Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma	) ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Weibel		<b>IIIa/IV</b>
<a href="#">16.3350</a>	n	Mo. SGK-NR. Entpolitisierung der technischen Parameter im BVG ) Mo. CSSS-CN. Dépolitiser les paramètres techniques de la LPP ) Mo. CSS-CN. Depoliticizzare i parametri tecnici della LPP )	) ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Moret		
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem EDI</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DFI</a> <a href="#">Interventi parlamentari del DFI</a>	<b>Fortsetzung</b> <b>Suite</b> <b>Continuazione</b>					

\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 18.45 Uhr

\* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 18.45 h

\* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari verso le ore 18.45

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Dienstag, 27. September, 08.00 – 13.00 Uhr								
<b>Mardi 27 septembre 08.00 h – 13.00 h</b>								
Martedì 27 settembre, ore 08.00 – 13.00								
<a href="#">15.023</a>	s	Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Schliessung der Finanzierungslücke und Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Comblement du déficit et mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Risanamento finanziario e Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Regazzi Hiltpold		<b>IIIa/IV</b>
<a href="#">08.432</a>	n	Pa.Iv. Marra. Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen Iv.pa. Marra. La Suisse doit reconnaître ses enfants Iv.pa. Marra. La Svizzera deve riconoscere i propri figli	<b>Differenzen</b> <b>Divergences</b> <b>Divergenze</b>	SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Humbel Moret		<b>IIIb/IV</b>
<a href="#">12.057</a>	n	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung zur Errichtung von IT-Grosssystemen Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement portant création d'une agence pour des systèmes d'information Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento del regolamento che istituisce un'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi di informazione		APK CPE CPE	EJPD DFJP DFGP	Müller Walter Sommaruga Carlo		<b>IIIb/IV</b>
<a href="#">16.034</a>	sn	Kantonsverfassungen Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Graubünden. Gewährleistung Constitutions des cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne et des Grisons. Garantie Costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna e Grigioni. Garanzia		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP			<b>V</b>
<a href="#">16.037</a>	n	UNO-Transparenzübereinkommen Convention des Nations Unies sur la transparence Convenzione delle Nazioni Unite sulla trasparenza		APK CPE CPE	EJPD DFJP DFGP	Portmann Bégélé		<b>IIIb/IV</b>
<a href="#">13.443</a>	n	Pa.Iv. SPK-NR. Angemessene Vertretung der Sprachgemeinschaften in einem Bundesrat mit neun Mitgliedern Iv.pa. CIP-CN. Représentation équitable des communautés linguistiques au Conseil fédéral avec neuf membres Iv.pa. CIP-CN. Equa rappresentanza delle componenti linguistiche in un Consiglio federale composto di nove membri		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Amarelle Romano		<b>IIIa/IV</b>
<a href="#">16.3142</a>	s	Mo. Ständerat (Caroni). Sicherheitslücke im Jugendstrafrecht schliessen Mo. Conseil des Etats (Caroni). Droit pénal des mineurs. Combler		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP			<b>V</b>

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
		une lacune en matière de sécurité Mo. Consiglio degli Stati (Caroni). Colmare le lacune sul piano della sicurezza nel diritto penale minorile						
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem EJPD</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DFJP</a> <a href="#">Interventi parlamentari dal DFGP</a>	<b>Fortsetzung</b> <b>Suite</b> <b>Continuazione</b>					
**		<a href="#">Parlamentarische Initiativen 1. Phase</a> <a href="#">Initiatives parlementaires 1ère phase</a> <a href="#">Iniziativa parlamentari 1a fase</a>	<b>Fortsetzung</b> <b>Suite</b> <b>Continuazione</b>					



Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

- \* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse
- \* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires
- \* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari

- \*\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 12.45 Uhr
- \*\* Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 12.45 h
- \*\* Voti raggruppati su tutte le iniziative parlamentari verso le ore 12.45

Mittwoch, 28. September, 08.00 – 13.00 Uhr; Nachmittagssitzung: 15.00 - 19.00 Uhr

**Mercredi 28 septembre, 08.00 h – 13.00 h; Séance de relevée: 15.00 h - 19.00 h**

Mercoledì 28 settembre, ore 08.00 – 13.00; seduta pomeridiana: ore 15.00 - 19.00

#### VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG – ASSEMBLEE FEDERALE (Chambres réunies) – ASSEMBLEA FEDERALE

<a href="#">16.205</a>	<b>vbv</b>	Bundesgericht. Wahl von zwei ordentlichen Richterinnen/Richtern Tribunal fédéral. Election de deux juges ordinaires Tribunale federale. Elezione di due giudici ordinari		GK CJ CG	VBV CR AF		
<a href="#">16.207</a>	<b>vbv</b>	Bundesgericht. Wahl eines nebenamtlichen Richters/einer nebenamtlichen Richterin Tribunal fédéral. Election d'un juge suppléant Tribunale federale. Elezione d'un giudice non di carriera		GK CJ CG	VBV CR AF		

#### anschliessend – ensuite – in seguito

<a href="#">14.088</a>	<b>s</b>	Altersvorsorge 2020. Reform Prévoyance vieillesse 2020. Réforme Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma	) ) <b>Fortsetzung</b> ) <b>Suite</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Weibel	<b>IIIa/IV</b>
<a href="#">16.3350</a>	<b>n</b>	Mo. SGK-NR. Entpolitisierung der technischen Parameter im BVG Mo. CSSS-CN. Dépolitiser les paramètres techniques de la LPP Mo. CSS-CN. Depoliticizzare i parametri tecnici della LPP	) <b>Continuazione</b> ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Moret	

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Donnerstag, 29. September, 08.00 – 13.00 Uhr; Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr								
<b>Jeudi 29 septembre, 08.00 h – 13.00 h; Séance de relevée: 15.00 h – 19.00 h</b>								
Giovedì 29 settembre, ore 08.00 – 13.00; seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00								
<a href="#">15.025</a>	n	Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision Loi sur la TVA. Révision partielle Legge sull'IVA. Revisione parziale	<b>Antrag der Einigungskonf. Prop.de la Conf. de conciliation Prop. della Conf. di conciliazione</b>	WAK CER CET	EFD DFF DFF	Schneeberger de Buman		<b>IIIb/IV</b>
<a href="#">14.088</a>	s	Altersvorsorge 2020. Reform Prévoyance vieillesse 2020. Réforme Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma	) ) <b>Fortsetzung</b> ) <b>Suite</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Weibel		<b>IIIa/IV</b>
<a href="#">16.3350</a>	n	Mo. SGK-NR. Entpolitisierung der technischen Parameter im BVG Mo. CSSS-CN. Dépolitiser les paramètres techniques de la LPP Mo. CSS-CN. Depoliticizzare i parametri tecnici della LPP	) <b>Continuazione</b> ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Moret		
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem EDI</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DFI</a> <a href="#">Interventi parlamentari del DFI</a>	<b>Fortsetzung</b> <b>Suite</b> <b>Continuazione</b>					
**		<a href="#">Parlamentarische Initiativen 1. Phase</a> <a href="#">Initiatives parlementaires 1ère phase</a> <a href="#">Iniziativa parlamentari 1a fase</a>	<b>Fortsetzung</b> <b>Suite</b> <b>Continuazione</b>					
Ab 15.00 Uhr / dès 15.00h / a partire dalle ore 15.00								
<a href="#">15.088</a>	n	Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit. Bundesgesetz Mesures en matière de lutte contre le travail au noir. Loi Provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero. Legge federale		WAK CER CET	WBF DEFR DEFR	Pardini de Buman		<b>IIIb/IV</b>
*		<a href="#">Parlamentarische Vorstösse aus dem WBF</a> <a href="#">Interventions parlementaires relevant du DEFR</a> <a href="#">Interventi parlamentari del DEFR</a>						
**		<a href="#">Parlamentarische Initiativen 1. Phase</a> <a href="#">Initiatives parlementaires 1ère phase</a> <a href="#">Iniziativa parlamentari 1a fase</a>	<b>Fortsetzung</b> <b>Suite</b> <b>Continuazione</b>					

\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse

\* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires

\* Voti raggruppati su tutti gli interventi parlamentari

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

\*\* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 18.45 Uhr

\*\* Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 18.45 h

\*\* Voti raggruppati su tutte le iniziative parlamentari verso le ore 18.45

Freitag, 30. September, 08.00 – 10.00 Uhr

**Vendredi 30 septembre, 08.00 h – 10.00 h**

Venerdì 30 settembre, ore 08.00 – 10.00

<a href="#">08.428</a>	n	Pa.Iv. Müller Philipp. Kein Familiennachzug bei Bezug von Ergänzungsleistungen Iv.pa. Müller Philipp. Pas de regroupement familial en cas de versement de prestations complémentaires Iv.pa. Müller Philipp. No al ricongiungimento familiare per chi dipende dalle prestazioni complementari	<b>Fristverlängerung</b> <b>Prolongation du délai</b> <b>Proroga</b>	SPK CIP CIP				<b>V</b>
<a href="#">08.450</a>	n	Pa.Iv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden Iv.pa. Müller Philipp. Marge de manoeuvre accrue pour les autorités Iv.pa. Müller Philipp. Maggior margine di manovra per le autorità	<b>Fristverlängerung</b> <b>Prolongation du délai</b> <b>Proroga</b>	SPK CIP CIP				<b>V</b>
<a href="#">10.485</a>	n	Pa.Iv. Müller Philipp. Vereinheitlichung beim Familiennachzug Iv.pa. Müller Philipp. Harmonisation des dispositions liées au regroupement familial Iv.pa. Müller Philipp. Uniformazione nel ricongiungimento familiare	<b>Fristverlängerung</b> <b>Prolongation du délai</b> <b>Proroga</b>	SPK CIP CIP				<b>V</b>
<a href="#">08.406</a>	n	Pa.Iv. Müller Philipp. Rückstufung eines niedergelassenen integrationsunwilligen Ausländers zum Jahresaufenthalter Iv.pa. Müller Philipp. Autorisations de séjour à l'année pour les étrangers établis refusant de s'intégrer Iv.pa. Müller Philipp. Permesso di dimora annuale per gli stranieri domiciliati che rifiutano di integrarsi	<b>Fristverlängerung</b> <b>Prolongation du délai</b> <b>Proroga</b>	SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP			<b>V</b>
<a href="#">08.420</a>	n	Pa.Iv. Pfister Gerhard. Integration gesetzlich konkretisieren Iv.pa. Pfister Gerhard. Concrétisation légale de l'intégration Iv.pa. Pfister Gerhard. Concretizzare l'integrazione a livello legislativo	<b>Fristverlängerung</b> <b>Prolongation du délai</b> <b>Proroga</b>	SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP			<b>V</b>
<a href="#">05.464</a>	n	Pa.Iv. Guisan. Krebsfrüherkennung Iv.pa. Guisan. Dépistage du cancer Iv.pa. Guisan. Diagnosi precoce del cancro	) ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI			
<a href="#">05.465</a>	n	Pa.Iv. Heim. Krebsfrüherkennung Iv.pa. Heim. Dépistage du cancer Iv.pa. Heim. Diagnosi precoce del cancro	) <b>Abschreibung</b> ) <b>Classement</b> ) <b>Stralcio del ruolo</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Sauter Clottu		<b>IV</b>

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
<a href="#">05.467</a>	n	Pa.Iv. Meyer Thérèse. Krebsfrüherkennung und Gleichbehandlung ) Iv.pa. Meyer Thérèse. Dépistage du cancer et égalité de traitement ) Iv.pa. Meyer Thérèse. Diagnosi precoce del cancro - parità di ) trattamento )		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI			
<a href="#">07.424</a>	n	Pa.Iv. Kleiner. Heilmittelgesetz. Vereinfachte Zulassung der Heilmittel der Komplementärmedizin konkretisieren Iv.pa. Kleiner. Médicaments de la médecine complémentaire. Réglementer concrètement la procédure d'autorisation simplifiée dans la loi sur les produits thérapeutiques Iv.pa. Kleiner. Legge sugli agenti terapeutici. Concretizzare l'omologazione semplificata dei medicinali della medicina complementare	<b>Abschreibung</b> <b>Classement</b> <b>Stralcio del ruolo</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI			<b>V</b>
<a href="#">10.519</a>	n	Pa.Iv. Vischer Daniel. Modifizierung von Artikel 53 StGB Iv.pa. Vischer Daniel. Modifier l'article 53 CP Iv.pa. Vischer Daniel. Modifica dell'articolo 53 CP	<b>Fristverlängerung</b> <b>Prolongation du délai</b> <b>Proroga</b>	RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP			<b>V</b>
<a href="#">11.411</a>	n	Pa.Iv. Meier-Schatz. Betreuungszulage für pflegende Angehörige Iv.pa. Meier-Schatz. Créer une allocation d'assistance pour les personnes qui prennent soin d'un proche Iv.pa. Meier-Schatz. Assegno di accompagnamento alle persone che assistono i propri familiari	<b>Fristverlängerung</b> <b>Prolongation du délai</b> <b>Proroga</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI			<b>V</b>
<a href="#">11.412</a>	n	Pa.Iv. Meier-Schatz. Rahmenbedingungen für die Entlastung von pflegenden Angehörigen Iv.pa. Meier-Schatz. Permettre aux personnes qui s'occupent d'un proche de prendre un congé de repos Iv.pa. Meier-Schatz. Condizioni quadro per sgravare le persone che prestano cure a loro familiari	<b>Fristverlängerung</b> <b>Prolongation du délai</b> <b>Proroga</b>	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI			<b>V</b>
<a href="#">12.502</a>	n	Pa.Iv. Hutter Markus. Für faire Rügefristen im Werkvertragsrecht Iv.pa. Hutter Markus. Droit du contrat d'entreprise. Pour des délais de réclamation équitables Iv.pa. Hutter Markus. Termini di avviso più equi nel contratto di appalto	<b>Fristverlängerung</b> <b>Prolongation du délai</b> <b>Proroga</b>	RK CAJ CAG				<b>V</b>
		Petitionen Pétitions Petizioni						<b>V</b>
		Bekämpfte bzw. nicht bekämpfte Vorstösse (beschleunigtes Verfahren) gemäss separater Liste Interventions parlementaires combattues resp. pas combattues (procédure accélérée) selon liste séparée Interventi parlamentari controversi resp. non controversi (procedura accelerata) secondo lista separata						

---

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

---

---

**Schlussabstimmungen**  
**Votes finaux**  
**Votazioni finali**

---